

MARVEL

1

MACCHIO
BUONFANTINO
ROSENBERG

VIVIA NÉGRA FERRÃO DA VIÚVA



SQ

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservados à editora e às suas respectivas proprietárias intelectuais.
Esta cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Natasha Romanoff foi treinada desde a infância como uma assassina e espiã pelo Quarto Vermelho do governo russo. Inconformada com sua vida, Romanoff eventualmente desertou para os Estados Unidos, onde colocou seus talentos letais a serviço da S.H.I.E.L.D., dos Vingadores, e de outros. Ela completou incotáveis missões com sucesso; as histórias de muitas delas permanecem não contadas. A história a seguir é uma dessas histórias na lendária carreira da mulher conhecida como a

VIÚVA NEGRA

FERRÃO DA VIÚVA

POR

RALPH MACCHIO
roteiro

SIMONE BUONFANTINO
arte

RACHELLE ROSENBERG
cores

EMA LUPACCHINO & NEERAJ MENON
capa

TONI INFANTE; STEFANO CADELLI & JESUS ABURTOV
capas variantes

MS. FROST *tradução*

DONNIE *diagramação*

mais uma produção
SÓQUADRINHOS

PROPRIEDADE DE LONG ISLAND DO CHEFE DO CRIME DA MAGGIA, SILVIO MANFREDI.





VALEU
PELO AQUE-
CIMENTO,
RAPAZES.

AGORA É HORA DA
VIÓVA NEGRA FAZER SUA
APARIÇÃO... EM UM TRAJE
NOTURNO ADEQUADO.



O FERRÃO DA VÍVIA

RALPH MACCHIO ROTEIRO SIMONE BUONFANTINO ARTE
RACHELLE ROSENBERG CORES VC'S TRAVIS LANHAM LETRAS
MARTIN BIRO EDITOR ASSISTENTE MARK BASSO EDITOR C.B. CEBULSKI EDITOR CHEFE
MS. FROST TRADUÇÃO DONNIE DIAGRAMAÇÃO

ESSE VESTIDO DE NOITE TÁ EXATAMENTE ONDE MEU CONTATO DA S.H.I.E.L.D.* DISSE QUE ESTARIA.

SÓ ES-
PERO QUE
SIRVA.

O ÚLTIMO AGENTE ENVIADO ATÉ AQUI PERDEU CONTATO MESES ATRÁS. VOU TER QUE PARECER QUE ME ENCAIXO SE QUISER TER QUALQUER ESPERANÇA DE CUMPRIR A MISSÃO.

POR ENQUANTO TUDO BEM.
E TÔ VENDO NOSSO ANFÍ-
TRÃO, SILVIO MANFREDI,
VULGO CABELO DE PRATA,
DESCENDO AS ESCADAS.

*A MELHOR AGENCIA DE
ESPIONAGEM DO PLANETA!
—AGENTE SECRETO FROST

CHEFE, VOCÊ CONHECE
QUELE AVIÃO DE VERDE
ALIP

NÃO, TALVEZ
DEVESSEMOS NOS
FAMILIARIZAR.

BOA NOITE, SR. MANFREDI.
CARLOS MACELLA DE NOVA
ORLEANS MANDA SUAS
DESCULPAS.

ELE FICOU
DOENTE DE ÚLTIMA
HORA E ME ENVIOU
EM SEU LUGAR.
SOU SEU BRAÇO
DIREITO--POR
ASSIM DIZER.

VERIFIQUE A HISTÓRIA DELA.
NÃO PARECE LEGÍTIMA.

ENTENDIDO,
SR. CABELO DE
PRATA.

NÃO ESTOU
RECLAMANDO.
VOCÊ É MUITO
MELHOR QUE
CARLOS, NA MINHA
OPINIÃO. SEJA
BEM-VINDA.

ME PERGUNTO...
SE AQUELA MULHER
COM A MÁSCARA
ESTRANHA...

PODERIA
SER...

ATENÇÃO, TODOS!
QUERO AGRADECER A TODOS
POR VIREM AO MEU JANTAR
AQUI NA ILHA.

MAS
CHEGA
DE COQUE-
TÉIS.

AGORA VAMOS PARA A
SALA DE JANTAR DEVORÁ-LO,
POIS TENHO ALGUNS NEGÓCIOS
IMPORTANTES PARA
DISCUTIR.

VOCÊS
ME CONHECEM.
EU NÃO TERRIA
CHAMADO VOCÊS
AQUI A MENOS QUE
FOSSE DO INTERES-
SE VITAL DE
TODOS.

A
COOPERAÇÃO
DE NOSSAS VARIAS
OPERAÇÕES NÃO PODE
EXISTIR SEM UM GRAU
DE COMPRENSÃO E
RESPEITO. ENTENDEM
O QUE QUERO
DIZER?

E EM
CONSIDERAÇÃO
AO RESPEITO CITADO,
JÁ ESTÁ NA HORA DE
ASSUMIR MINHA
POSIÇÃO DE DIREITO
COMO LÍDER DE TODA
A MAGGIA!

VOCÊS
AINDA PODEM
SER OS MAIORIAS
EM SUAS PRÓPRIAS
FAMÍLIAS--MAS
TODOS RES-
PONDEM A
MIM!

CINQUENTA
POR CENTO DE
TODOS OS SEUS
LUCROS VEM PRA
CÁ. CAPISCE?

ESTÁ
MALUCO?!

CINQUENTA!

VOCÊ TEM CORAGEM,
MANFRED! O QUE TE FAZ
ACHAR QUE TEM PEITO PRA
NOS FAZER CONCORDAR COM
UM ESQUEMA MALUCO
DESSESP

BEM, DIGAMOS
QUE EU PREVI
UMA PEQUENA
DISCORDÂNCIA
NA HIERAR-
QUIA.

ENTÃO EU
TROXE O QUE PODEM
CHAMAR DE PERSU-
ASOR AMIGÁVEL QUE
DEVERÁ RESOLVER
TODAS AS NOSSAS
DIFERENÇAS.

SKRAKKLE

VEÊM
ESTA VARINHA
É CHAMADA A
VARINHA DE
WATOOMB!

ESTAVA À MOSTRA
NO MUSEU METROPOLITANO
ATÉ ALGUNS GUARDAS DA
MINHA FOLHA DE PAGAMENTOS
ESCAPAREM COM ELA DEPOIS
DO EXPEDIENTE--E DEIXAREM
UMA FALSA NO LUGAR.

ELA TEM PODER
COMO VOCÊS NUNCA
VIRAM ANTES... PODER
MÁGICO, GENUÍNO. TUDO
QUE PRECISO FAZER É ME
CONCENTRAR E A
VARINHA FAZ QUALQUER
COISA QUE EU
QUISER.



COMO ABRIR
PORTAIS PRA OUTRAS
DIMENSÕES--MUNDOS
REPLETOS DE LOUCURA--
COMO NOS FILMES DE
FICÇÃO CIENTÍFICA.
VIRAM?



ESSA COISA FOI EMPRESTADA AO
MUSEU POR ALGUM ESQUITÃO CHAMADO
DR. ESTRANHO OU ALGO ASSIM--MAS
ELE NÃO TÁ POR PERTO.

E FOI AÍ QUE EU
PERCEBI QUE TER ELA
ME TORNAVA O MAIOR E
MAIS CASCA GROSSA
CHEFE DA MAGGIA QUE
JÁ EXISTIU!



VOCÊ NÃO ME ASSUSTA
COM ESSES TRUQUES DE SALÃO,
MANFRED! VAMOS VER SE ESSE
TRECO ESTÚPIDO DA CINDERELA
PODE PARAR UMA BALA
CALIBRE 45!

FIZZ FIZZ

SUAS ARMAS NÃO
SIGNIFICAM *NADA* PRA
VARINHA! TUDO QUE
TENHO QUE FAZER É DIZER
A ELA PRA TRANSFORMA-
LAS EM *CINZAS*--

--E POOF!
ELAS VIRAM
CINZAS.

FIZZ FIZZ

T-TUDO BEM,
CABELO DE PRATA.
VOCÊ ME CONVENCEU.
ESSA VARINHA MA-
LUCA ACABOU COM
A GENTE.

ACHO QUE
TODOS NÓS
CONCORDAMOS
QUE VOCÊ DÁ AS
ORDENS DAQUI
EM DIANTE.

AGORA VOCÊS
ESTÃO FALANDO
COISA COM COISA.
E POR QUÉ ESSAS
CARASP ESSA VARINHA
AQUI TORNÁ A MAGGIA
O GRUPO *MAS*
BARRA PESADA
DA TERRA!

ENQUANTO EU
EMPUNHÁ-LA, NÃO
PRECISAMOS NOS
PREOCUPAR COM O FBI,
S.H.I.E.L.D., I.M.A.--
NINGUÉM PODE NOS
TOCAR. SOMOS OS
MAIORAIS!

E SE ESSE
PALHAÇO DO WATOMB
APARECER E QUISER
SUA BUGIGANGA DE
VOLTA?

SE ELE FOI
BURRO O BASTANTE PRA
DEIXAR ELA ESCAPAR ENTRE
SEUS DEDOS, ELE NÃO
MERECE TÊ-LA.

AGORA COMECEM
A ESPALHAR AS
NOTÍCIAS DE
NOSSO NOVO
ACORDO.









É IMPRESSIONANTE QUE ALGO HIGH-TECH COMO ESSE ESTEJA ATRÁS DE UMA SIMPLES ESTANTE.

NÃO É À TOA QUE A S.H.I.E.L.D. QUERIA OLHOS NESSA OPERAÇÃO.

SEMPRE HOUVE MAIS EM VOCÊ DO QUE SÓ UM CHEFE RABUJENTO DA MAGGIA, CABELO DE PRATA.



AQUELE CORREDOR SE ABRIU EM UMA CÂMARA ENORME.

ATRÁS DE MIM-- AS PAREDES ESTÃO SE ABRINDO E--ESPINHOS!



ESSE ZUMBO-- VINDO DO OUTRO LADO DA SALA!

WRRRM

A MENOS QUE EU CONSIGA PRENDER MINHA LINHA DA VIÓVA NA BASE DO VENTILADOR--SEREI EMPALADA!

WOOSSH



VENTO--FOR-
TE DEMAIS!

MEU BRAÇO--QUASE FOI
DESLOCADO! UNNGH!

UMA CHANCE--MESMO QUE
SEJA AGONIZANTE! PRE-
CISO ERGUEM MEU BRAÇO--

--DISPARAR UM FERRÃO
DA VIÚVA NO VENTILADOR
SENÃO, TCHAU PRA MIM!

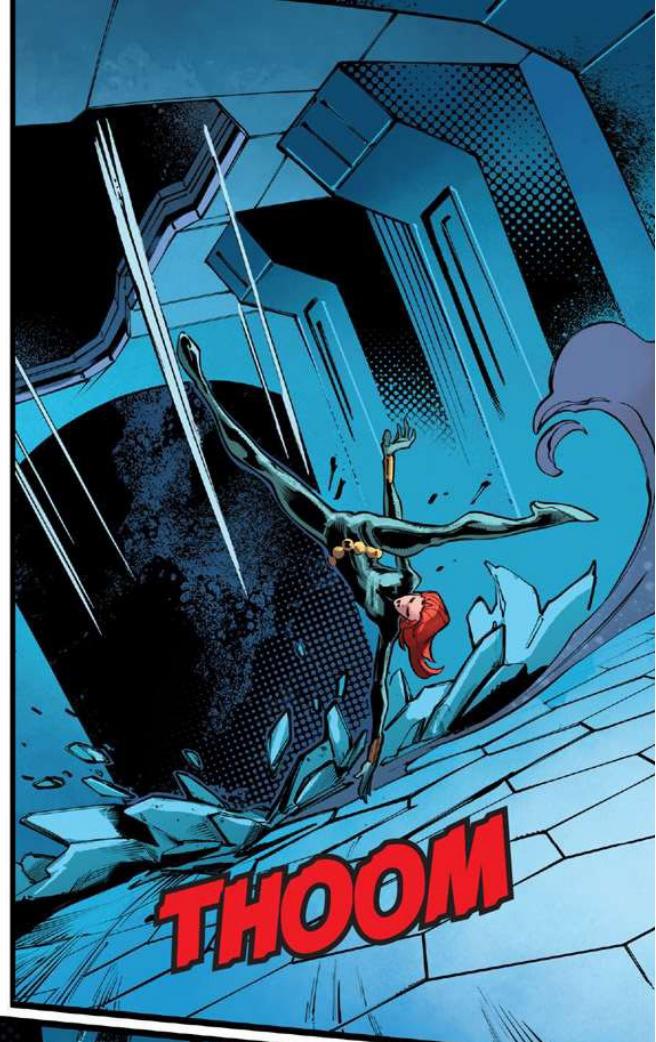
BAKOOM

UFA! BOA
MANEIRA DE
MANTER
VISITANTES
INDESEJADOS
LONGE.

JÁ ENCAREI COISA
PIOR, MANFREDI, E VIVI
PRA CONTAR A
HISTÓRIA.

MANDE QUANTAS
ARMADILHAS MORTAIS
QUISER PRA MIM! NÃO VOU
SAIR DAQUI SEM A VARI-
NHA DE WATOOMB!







AQUELA DEVE SER ELA EM CIMA DO PAINEL--COMO ALGUM OBJETO DE ADORAÇÃO. A VARINHA DE WATOOMB!

CABO DE PRATA DEVE TER SUPOSTO QUE NINGUÉM CONSEGUIRIA PASSAR DAQUELA ÚLTIMA SALA... AINDA ASSIM ISSO PARECE FÁCIL DEMAIS.

VOU BORRIFAR O AR NA MINHA FREnte COM UM AEROSOL ESPECIAL PARA REVELAR ALGUMAS COISAS.



TANTA CONFUSÃO CAUSADA POR UM ARTEFATO TÃO PEQUENO.

ASSIM QUE ESTIVER SOB CUSTÓDIA DA S.H.I.E.L.D. PRECISO PERGUNTAR STEPHEN STRANGE COMO O ADQUIRIU.

ME PERGUNTO SE ALGUMA VEZ ELE JÁ SE SENTIU TENTADO A USAR SEUS TERRÍVEIS PODERES.



O QUE--MINHA MÃO-- TA ATRAVESSANDO?!

HAH! DEVIA VER
SUA CARA DE IDIOTA,
QUERIDA!

TÔ COM A VARINHA
VERDADEIRA BEM AQUI! VOCÊ
ACABOU DE COLOCAR SUAS MÃOS
NUM BELO HOLOGRAMA QUE O
CHEFE PREPAROU.

NÃO DEMOREI MUITO PRA
ACHAR BURACOS NAQUELA
HISTÓRIA SUPERFICIAL
QUE NOS CONTOU.

PENSAMOS QUE A S.H.I.E.L.D.
PODERIA ENVIAR ALGUÉM COMO
VOCÊ PRA FAZER SEU TRABALHO SUJO,
ENTÃO NOS CERTIFICAMOS DE QUE
TODAS AS ARMADILHAS ESTIVES-
SEM FUNCIONANDO.

MESMO ASSIM,
CÊ PASSOU POR
ELAS. ISSO EXIGIU
HABILIDADE DE
VERDADE,
VIÚVA.

MARKO!

CONTINUA
FALANDO! EU
SIMPLEMENTE
ADORO O
SOM DA SUA
VOZ!

AGORA ENQUANTO ELE
TA DESEQUILIBRADO--
MIRA NO JOELHO!

KRAK

WHUNK

AGGGHH--
AH, CÊ VAI ME PAGAR
POR ISSO-- E
CARO!



CABELO DE PRATA!

EM CARNE
E OSSO—OU
MELHOR, EM MINHA
FORMA CIBER-
NÉTICA!

NÃO GOSTO DE
EXIBIR ESSE APRIMOR-
AMENTO, MAS AS VEZES
SE VOCÊ QUISER ALGO
BEM FEITO... TEM QUE
FAZER VOCÊ
MESMO.

BEM, VAMOS SÓ VER COMO SUA CONCHINHA BRILHANTE RESISTE A UM ATAQUE DA VARINHA DE WATOMB!

NÃO TÁ ACON-
TECENDO NADA!

TÔ CONCENTRANDO
TODA MINHA
VONTADE E ELA
NÃO RESPONDE!
POR QUÊ?

ULLK!

LEVA MESES
DE ESTUDO PRA
APRENDER COMO
ACESSAR SEU
PODER, SUA
IDIOTA!

POR QUE ACHA
QUE A ENTREGUEI PRO
MARKO MAIS CEDO ESTA
NOITE E NÃO ME PRE-
CUCIPEI DELE USÁ-LA
EM MIM?

NAS MÃOS DE
QUALQUER OUTRA
PESSOA ALÉM DE MIM,
A VARINHA É UMA BUGI-
GANGA INÚTIL.

AGORA IREI
APRECIAZ APERTAR
ESSE SEU LINDO
PESCOÇO...

...MAS
NÃO IREI LHE
PROPORCIONAR
UMA MORTE
LENTA.

LIBERTE ELA
AGORA, SEU
ANIMAL!

ACHOU QUE EU
FICARIA QUIETA
PRA SEMPRE?



VOCÊ!
ASTRA--TRAIDORA!
DEPOIS DE TUDO QUE FIZ
POR VOCÊ--DEIXANDO
VOCÊ VIVER--E VOCÊ SE
VOLTA CONTRA
MIM!

VOU TE MATAR
LENTAMENTE--COM
PRAZER... VOU DEI-
XAR MARKO ASSISTIR
ENQUANTO VOCÊ
IMPLORA POR
PIEDADE!

NÃO TENHO
MEDO DE
VOÇÊ!

ERA INEVITÁVEL
QUE A S.H.I.E.L.D.
ENVIARIA OUTRO AGENTE
QUANDO EU FALHEI EM
REPORTAR DEPOIS DE
TANTAS SEMANAS. ENTÃO
EU PRECISAVA SER
PACIENTE, ESPERAR
MINHA HORA.

EU SOUBE
QUANDO VI
NATASHA
ROMANOFF SE
INFILTRAR NA SUA
FESTA QUE A
HORA DE DAR O
TROCO TINHA
CHEGADO!

OLHE PRA
SUA OBRA--
MONSTRO!
OLHE PRO MEU
ROSTO E DEPOIS
ME DIGA SE HÃ
ALGO **Mais** QUE
PODERIA FAZER
POR MIM!

VOCÊ PARECE
TER SE ESQUECIDO
DE COMO PODERIA
TER ACABADO **PIOR**
PRA VOCÊ!

E VOCÊ PARECE
TER SE ESQUECIDO
DE **NUNCA** VIRAR
SUAS COSTAS PRA
UM INIMIGO!

TZZPTT

ARRGHHH!!!

ZZA
AAK

MINHAS
COSTAS--
QUE DOR! O
QUE FEZ
COMIGO!

EU SÓ DISPAREI
UMA FERRÃO DA
VIÚVA EM SUAS ENTRA-
NHAS METÁlicas,
MANFREDI.

NESTE EXATO
MOMENTO ESTÁ CURTO
CIRCUITANDO ESSE CORPO
BRILHANTE DE ANDRÓIDE
DE QUE TANTO SE
ORGULHA!

BRUXA!
VOU COLLOCAR
MINHAS MÃOS EM
VOCÊ ANTES QUE
FAÇA EFEITO!



